РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ: ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ

УДК 378.016:811.161.1'374. DOI: 10.26170/2071-2405-2026-31-3-188-200.
ББК Ш141.12-9-99+Ш141.12-9-4.
ГРНТИ 14.35.07; 16.21.65. Код ВАК 5.8.2

УЧЕБНЫЙ СЛОВАРЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ: ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Щербак О. А.
Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого
(Санкт-Петербург, Российская Федерация)
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0002-9872-384X
SPIN-код: 1514-6420

Дзюба Е. В.
Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого
(Санкт-Петербург, Российская Федерация)
ORCID ID: https://orcid.org/0000-0002-3833-516X
SPIN-код: 6106-5500

Аннотация. В условиях интернационализации высшего образования и расширения контингента иностранных обучающихся в российских вузах особую значимость приобретает лингводидактическое обеспечение подготовки кадров по разным направлениям, включая «Международные отношения» и «Зарубежное регионоведение». Анализ научной литературы свидетельствует о недостаточной разработанности лексикографических инструментов, ориентированных на формирование профессионально-коммуникативной компетенции у данной категории иностранных студентов. Статья посвящена обоснованию концепции учебного словаря профессионально ориентированного русского языка для иностранных студентов-регионоведов, учитывающего специфику их будущей профессиональной деятельности. Предлагаются лексикографический обзор и классификация существующих словарей русского языка. Выделяются основные типы лексикографических изданий по целевому назначению, объему, способу семантизации и характеру представленной информации. Систематизируются подходы к отбору специальной лексики и принципы включения лингвострановедческого комментария. Результаты обзора позволяют выявить лакуны в современной лексикографической практике и определить перспективные направления разработки специализированных словарей для будущих международников и регионоведов. В центре внимания – построение и аргументация модели учебного словаря специальной лексики для иностранных студентов-регионоведов. В основу положены идеи генеративной грамматики и логического анализа языка, металингвистическая теория, а также принципы когнитивно-коммуникативной методики. Предлагаемый словник представляет собой многофункциональное, профессионально ориентированное издание, созданное на базе корпусных данных (сервис «Портрет слова» в Национальном корпусе русского языка), что гарантирует достоверность отобранного языкового материала. Приводится пример словарной статьи лексической единицы *тактика*, предлагается методическое обоснование отбора языковой информации о данном слове. Приведен примерный комплекс заданий, основанных на материалах словаря и корпусных данных, а также ориентированных на усвоение семантики слова и особенностей его функционирования в профессиональном дискурсе. Подчеркивается, что авторская композиция словарной статьи в связке с тренировочными заданиями нацелена на становление профессиональной языковой личности будущего специалиста-международника и регионоведа. Предложенное решение может способствовать развитию учебной лексикографии русского языка как иностранного в эпоху цифровых технологий.

Ключевые слова: высшие учебные заведения; образовательный процесс; иностранные студенты; РКИ; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; учебная лексикография; учебные словари; международные отношения; зарубежное регионоведение; профессионально-коммуникативная компетенция; корпусная лингвистика; когнитивно-коммуникативный подход; профессиональная лексика

Для цитирования: Щербак, О. А. Учебный словарь профессиональной лексики для иностранных студентов: типологические и методические характеристики / О. А. Щербак, Е. В. Дзюба // Филологический класс. – 2026. – Т. 31, № 3. – С. 188–200. – DOI: 10.26170/2071-2405-2026-31-3-188-200.

© Щербак О. А., Дзюба Е. В., 2026

A LEARNER'S DICTIONARY OF PROFESSIONAL VOCABULARY FOR INTERNATIONAL STUDENTS: TYPOLOGICAL AND METHODOLOGICAL CHARACTERISTICS

Olga A. Scherbak
Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University
(Saint Petersburg, Russian Federation)
ORCID ID: https://orcid.org/0009-0002-9872-384X

Elena V. Dziuba
Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University
(Saint Petersburg, Russian Federation)
ORCID ID: https://orcid.org/0000-0002-3833-516X

Abstract. In the context of the internationalization of higher education and the growing number of international students enrolled in Russian universities, increasing importance is being attached to the linguodidactic support of training programs in International Relations and Foreign Regional Studies. A review of the scholarly literature reveals an insufficient development of lexicographic tools aimed at fostering the professional communicative competence of this category of international students. The article substantiates the concept of a professionally oriented Russian language learner's dictionary designed specifically for international students majoring in Regional Studies, taking into account the specific features of their future professional activities. The study provides a lexicographic review and classification of the existing Russian-language dictionaries. The main types of lexicographic resources are classified according to their purpose, scope, methods of semantic interpretation, and the nature of the information presented. The article systematizes the approaches to the selection of terminological vocabulary and principles for incorporating linguocultural commentary. The results of the review make it possible to identify gaps in the contemporary lexicographic practice and to determine promising directions for the development of specialized dictionaries intended for future specialists in international relations and regional studies. Particular attention is paid to the design and theoretical justification of a learner's dictionary model focusing on specialized vocabulary for international students of Regional Studies. The proposed model is grounded in the principles of generative grammar, metalinguistic theory, and the cognitive-communicative approach to language teaching. The dictionary is conceived as a multifunctional, professionally oriented lexicographic resource based on the corpus data derived from the "Word Portrait" service of the Russian National Corpus, which ensures the reliability and authenticity of the selected linguistic material. A sample dictionary entry for the lexical unit *taktika* ('tactics') is presented, along with methodological principles for selecting linguistic information about this word. The authors present a set of illustrative exercises based on the dictionary materials and the corpus data, with a focus on the acquisition of the word semantics and the specific features of its use in professional discourse. It is emphasized that the original authorial structure of the dictionary entry, combined with the accompanying practice exercises, is designed to foster the development of the professional linguistic personality of future specialists in international relations and regional studies. The presented dictionary may contribute to the further development of pedagogical lexicography of Russian as a Foreign Language in the era of digital technologies.

Keywords: higher education institutions; education process; international students; RFL; Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; pedagogical lexicography; learner's dictionaries; international relations; foreign regional studies; professional communicative competence; corpus linguistics; cognitive-communicative approach; professional vocabulary

For citation: Scherbak, O. A., Dziuba, E. V. (2026). A Learner's Dictionary of Professional Vocabulary for International Students: Typological and Methodological Characteristics. In *Philological Class*. Vol. 31. No. 3, pp. 188–200. DOI: 10.26170/2071-2405-2026-31-3-188-200.

Введение

В конце XX – начале XXI вв. наблюдается трансформация отечественной лексикографии, именуемая «лексикографическим бумом». Эта ситуация вызвана стремительными языковыми изменениями, произошедшими в результате распада СССР, смены идеологических ориентиров в обществе и демократизации коммуникации, особенно характерных для «лихих 90-х». Социальные перемены привели к появлению значительного пласта новой лексики, которую требовалось оперативно фиксировать и осмыслять. С. И. Ожегов писал: «Каждый новый этап в развитии общественной жизни накладывал свой отпечаток на словарный состав языка. С каждым новым этапом развития появлялись новые слова и выражения, изменялись значения, выпадали из словарного состава устаревающие слова. Следовательно, на каждом этапе развития общественной жизни происходили изменения в соотношении лексических элементов, порождались новые черты лексической системы» [Ожегов 1974: 168].

Как отмечает О. В. Загоровская, «новейший период развития русского языка можно разделить на два этапа: "постсоветский" (с середины 80-х гг. XX в. до начала нового тысячелетия) и "собственно новейший" (первые десятилетия XXI в.)» [Загоровская 2020: 16]. Исследователь отмечает, что «названные этапы различаются и причинами языковых изменений, и их содержательными характеристиками. Если на первом ("постсоветском") этапе развитие русской лингвокультуры определялось прежде всего общественными процессами внутри России, то на втором ("собственно новейшем") этапе основными причинами языкового развития становятся процессы глобализации, а также виртуализации ("цифровизации") общения» [Там же].

Лексикография к началу XXI в., как подчеркивают специалисты, «из сугубо академической сферы деятельности превратилась в сферу социально мобильную, быстро отвечающую на запросы

общества» [Козырев, Черняк 2014: 5]. Лексикографы отмечают «особую значимость *фактора адресата* в развитии словарного дела»; в то же время «лексикографический бум», характерный для языковой ситуации рубежа веков, «требует выработки такой *типологии словарей*, которая выполняла бы разные функции, прежде всего – классифицирующую и прогностическую» [Там же]. Кроме того, исследователями отмечаются такие «черты современной лексикографической ситуации, как неравномерное развитие разных типов словарей, нейтрализация противопоставления лингвистического словаря и энциклопедии, коммерциализация словарного дела» [Там же].

Следствием многочисленных изменений в лексической системе русского языка в конце XX в. стало создание ряда толковых словарей, отражающих состояние лексической системы. В. В. Шмелькова указывает: «К словарям нового времени можно отнести "Толковый словарь русского языка XX века. Языковые изменения" под ред. Г. Н. Скляревской (1998) [ТСРЯ-XX]; Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия под ред. Г. Н. Скляревской (2005) [ТССРЯ-XXI]; Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика под ред. Г. Н. Скляревской (2006) [ТССРЯ-XXI], Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов под ред. Н. Ю. Шведовой (2007) [ТСРЯ ПС] и др., которые отразили российские реалии конца XX – начала XXI столетия, новую языковую ситуацию в стране» [Шмелькова 2009: 28]. Активно создаются словари новых слов и значений, такие как трехтомный «Словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века» под ред. Т. Н. Буцевой (2014) [НСЗ].

Институт лингвистических исследований продолжает работу по описанию новых слов. Каждый год, начиная с 1977 года, выходят сборники «Новое в русской лексике. Словарные материалы» [НРЛ].

В сферу внимания лексикографов все больше попадают не только книжные, но и разговорные, жаргонные единицы, а также язык интернет-коммуникации. Словари все больше ориентируются на конкретного пользователя («фактор адресата»), а не только на академические задачи. Это отражает общий антропоцентрический подход в лингвистике. Происходит активный поиск новых форм лексикографического описания, появляются комплексные и мультимедийные словари, а границы между лингвистическими словарями и энциклопедиями становятся менее четкими.

Отдельное направление представляет учебная лексикография. Учебные словари (далее – УС) являются важнейшим средством лингвистической составляющей образования: они обеспечивают усвоение, систематизацию, практическое применение знаний в области языка вообще и профессионального языка в частности. В отличие от академических и нормативных словарей, УС ориентированы на решение дидактических задач: они учитывают возрастные, когнитивные, коммуникативные особенности пользователей.

Основная аудитория УС включает обучающихся разных уровней подготовки: от школьников и студентов до профессиональной аудитории; особую роль УС играют в освоении языка как иностранного. В вузовском обучении иностранцев значительным методическим потенциалом обладают профессионально ориентированные УС: они обеспечивают овладение специальной лексикой, помогая тем самым усваивать понятийный аппарат конкретной предметной области; указывая на особенности функционирования терминов в профессиональном дискурсе, способствуют формированию профессиональной коммуникативной компетенции; содействуют овладению типичными речевыми моделями в академической и профессиональной среде. УС в определенной степени решают проблему преодоления межъязыковой и межкультурной интерференции, обеспечивают доступ к специализированным текстам, тем самым облегчая включение иностранных обучающихся в профессиональное сообщество. В условиях профессионально ориентированного обучения языку такие УС выступают важным инструментом интеграции языковых, предметных и социокультурных знаний, необходимых для успешной учебной и будущей профессиональной деятельности.

Целью данного исследования являются комплексное теоретико-методологическое обоснование и презентация нового типа лексикографического продукта – учебного словаря профессиональной лексики для иностранных студентов, обучающихся по направлению подготовки «Зарубежное регионоведение».

В работе применяются *методы* описательно-исторического, сопоставительного, лексикографического, структурно-семантического и корпусного анализа.

Обсуждение и результаты

Общая типология словарей. Типология лексикографических изданий, впервые предложенная отечественным языковедом Л. В. Щербой в первой половине XX в., представляет собой один из фундаментальных инструментов научного анализа в области лексикографии [Щерба 1974]. Специфика каждого типа словаря детерминируется его целеполаганием и прикладными задачами, находящими свое непосредственное выражение в отборе словника и структуре словарной статьи.

В лексикографии вопрос о типологической дифференциации словарей традиционно сводится к их делению на два основных типа: энциклопедические и лингвистические. Вместе с тем, как подчеркивает Л. Згуста, «проведение четкой границы между ними представляет значительную сложность, и само это деление следует признать условным в силу наличия энциклопедических элементов практически в любом словарном издании» [Zgusta 1971]. Альтернативную классификацию предлагает М. Л. Апажев, который противопоставляет словари понятий, событий и культурных феноменов словарям лексических и грамматических единиц [Апажев 2005: 16].

В русле устоявшейся научной парадигмы (В. В. Дубичинский, А. В. Козырев, В. Д. Черняк, Л. В. Введенская и др.) функциональное различие между двумя типами словарей видится в следующем: лингвистические издания описывают языковой материал и его коммуникативное применение, в то время как энциклопедические имеют своим предметом содержание понятий, интерпретацию сущностей, процессов и реалий внеязыковой действительности. Энциклопедии аккумулируют сведения о научных и бытовых понятиях, исторических событиях, географических наименованиях, а также предоставляют биографическую информацию о значимых исторических и культурных деятелях.

По мнению В. С. Елистратова, «главный "герой" лингвистического словаря – слово, главное "действующее лицо" словаря энциклопедического – вещь, реалия с ее параметрами. Лингвисты описывают бытие слов, их форм и значений, авторы энциклопедий систематизируют бытие действительности с ее вещами, обладающими пространственно-временными и прочими характеристиками. Но два эти бытия не изолированы друг от друга, и на деле лингвисты всегда вынуждены касаться проблем вещей, а "энциклопедисты" – проблем слов. Граница между "словами" и "вещами", проходящая в нашем сознании, условна, прозрачна, а подчас и неуловима» [Елистратов 2004: 7].

Многими исследователями (В. Ф. Роменская, В. В. Дубчинский, Н. Н. Тютюнникова, М. Л. Апажев, Л. В. Введенская, В. Д. Табанакова, М. А. Ковязина и др.) отмечается, что типология словарей – это их классификация по разным признакам: цель, объект описания, способ описания единицы, объем, адресат и т. д. Классифицирование словарей, таким образом, – сложный процесс, рассматриваемый в лексикографии с разных точек зрения.

Лингвистические словари. В лингвистических словарях языковым единицам может быть дана разнообразная характеристика, в зависимости от целей и назначения словаря: смысловое содержание, словообразовательные характеристики, сведения об орфографии, орфоэпии, этимологии, правильности употребления и т. д. В зависимости от количества параметров описания слова ученые различают одноаспектные и многоаспектные словари. Примером одноаспектной классификации является типология лингвистических словарей Б. Кемады, согласно которой все словари делятся на два класса: общие и специальные. Подобной точки зрения придерживается М. Л. Апажев, выделяющий «типы филологических словарей на основе доминирующего классификационного признака: словари активной лексики; словари сочетаемости; толково-нормативные словари; морфемно-словообразовательные словари; ономастические словари; словари иноязычной лексики; фразеологические словари; ассоциативно-семантические словари; историко-этимологические словари; словари пассивной лексики» [Апажев 2005: 8–9]. Л. В. Введенская разработала «классификацию лингвистических словарей, учитывая характеристики слова: внешняя форма слова (орфоэпические, орфографические, акцентологические); внутреннее содержание, значение (толковые); морфемный состав, словообразовательная структура (словообразовательные); грамматические особенности слова (грамматические), активное или пассивное использование слов в речи (словари устаревших слов, неологизмов)» [Введенская 2007: 12].

Э. Г. Шимчук представляет сложную одноаспектную классификацию словарей: «все лингвистические словари можно разделить на два больших класса – синхронные ("неисторические") и диахронические (исторические и этимологические)» [Шимчук 2009: 10].

Наряду с одноаспектной классификацией лексикографы выделяют многоаспектную (фасетную): «по принципу определения значения единиц словника (энциклопедический, филологический, энциклопедично-филологический); по объему словника (большой, малый); по отношению к языковой норме (нормативный, словарь субстандартной лексики, ненормативный); по отношению к синхронии и диахронии (исторический, неисторический, этимологический); по способу организации лексики (алфавитный, гнездовой); по отношению к типу языкового общения (общий, областной); по способу представления лексического значения слова (однозначный, многозначный); по назначению (справочный, учебный, информационно-поисковый)» [Роменская 1978: 187].

Современные исследователи придерживаются такой точки зрения: «Тип словаря в первую очередь определяется характером его источников и адресатом, в частности, возможны следующие виды отношений: 1) от текста – к словарю (исторические словари); 2) от системы – к словарю (семантический словарь); 3) от коммуникативной задачи – к словарю (учебные словари); 4) от лексикона человека – к словарю (словари лексических минимумов, ассоциативные словари). Различные типы словарей удовлетворяют потребности как носителей языка, так и тех, для кого русский язык является неродным» [Козырев, Черняк 2004: 7].

В работах Е. И. Маркиной [2011], Т. Г. Никитиной и Е. И. Рогалевой [2023] и др. отмечается, что одной из активно развивающихся сегодня исследовательских областей является русская учебная лексикография, в рамках которой создаются разные типы словарей для изучающих русский язык как иностранный (далее – РКИ).

Учебные лингвистические словари. О. В. Загоровская отмечает, что «современная русская учебная лексикография представляет собой достаточно активно развивающуюся исследовательскую область, в рамках которой создаются различные типы словарей для изучающих РКИ, в том числе словари активного типа, комплексные, компьютерные и мультимедийные, а также разрабатываются новые проекты подготовки названных лексикографических продуктов» [Загоровская 2017: 215]. Л. А. Григорович подчеркивает, что словари учебного типа «характеризуются обучающей направленностью и используются как один из инструментов в учебном

процессе» [Григорович 2011: 47], а предназначены они для лиц, «чья языковая компетенция находится в стадии становления» [Там же: 50].

Термин «учебный словарь» впервые в отечественной лексикографии встречается в предисловии к «Краткому русско-узбекскому словарю», составленному Е. Д. Поливановым. Характеризуя словарь, автор писал, что «по своему объему он не может рассчитывать на роль справочного словаря и принадлежит к категории учебных словарей» [Поливанов 1926: 3]. Л. А. Григорович отмечает, что «учебная лексикография выделилась в самостоятельную отрасль на рубеже 70–80 гг. XX века» [Григорович 2011: 47]. При этом предназначаться учебные словари могут как для носителей родного языка, так и для изучающих иностранные языки [Там же].

В. В. Морковкин предлагает следующее определение учебного словаря: это «лексикографическое произведение любого жанра и объема, специально предназначенное для оказания помощи в изучении языка как средства передачи своих и восприятия чужих информационных состояний» [Морковкин 1970: 7].

По мнению Л. А. Григоровича, цель обучения определяет «состав словника, отбор, размещение, способы подачи и интерпретации лингвистического материала, язык изложения, объем, оформление» [Григорович 2011: 47]. Определяя основные функции учебного словаря, П. Н. Денисов отмечает, что УС – это «такой словарь, в котором минимальная лексическая система, составляющая его словник, в состоянии выполнить четыре функции: учебную, справочную, нормативную и систематизирующую» [Денисов 1993: 210–211]. Очевидно, что практика использования УС в преподавании языка как иностранного позволяет выделить также лингвометодическую функцию, которая связана с возможностью использовать материалы словаря для создания комплексов учебных заданий, направленных на формирование языковой, коммуникативной, социокультурной, профессиональной компетенций [Морковкин 1970; Дзюба, Щербак 2026].

В рамках учебной лексикографии и преподавания языка особое место занимают ***идеографические (или тематические) словари***. Их ключевая особенность – неалфавитный способ организации материала: слова в них группируются не по буквам, а по смыслу, на основе их тематической или лексико-семантической близости. Такой подход помогает представить язык не как список изолированных единиц, а как систему взаимосвязанных понятий. Главным внешним отличительным свойством идеографического словаря является особое, по сравнению с основным массивом русских словарей, расположение лексикографического материала – словарных статей. Если в традиционных толковых словарях лексемы располагаются в алфавитном порядке, следовательно, в основе их организации лежит принцип фонетического / графического сходства, то в словарях идеографических в основе построения последовательности расположения словарных единиц лежит принцип сходства содержательного. Это соответствует потребности современного языкознания в различных способах презентации когнитивных структур человеческого сознания, одним из которых является лексикографическая презентация. В ее рамках идеографический словарь является наиболее адекватным отражением взаимоотношений языка и мышления, специфики языка как знаковой системы. Идеографический словарь моделирует систему человеческого знания, закрепленного в языковых знаках, которое не есть хаотическое нагромождение образов разрозненных фактов, а представляет собой достаточно выраженную структуру.

В основе идеографической классификации (Ф. П. Филин, Э. В. Кузнецова) лежит не форма слова (его написание или звучание), а его место в системе знаний о мире. Слова объединяются в группы на основе того, какие понятия, предметы, явления или идеи они обозначают. Тематические группы (далее – ТГ) строятся на внеязыковых (экстралингвистических) связях, т. е. классифицируют сами реалии. Лексико-семантические группы (далее – ЛСГ) также объединяют слова по смыслу, но в основе лежат уже внутриязыковые семантические связи между значениями слов: синонимия, антонимия, гиперо-гипонимия (родо-видовые отношения) и др.

В российской лексикографии наиболее известны идеографические словари, разработанные В. В. Морковкиным, который является одним из основоположников теории учебной идеографической лексикографии в России (Комплексный учебный словарь. Лексическая основа русского языка [КУС]); основоположником Уральской семантической школы Э. В. Кузнецовой (Лексико-семантические группы русских глаголов [ЛСГРГ]) и коллективом исследователей под руководством Л. Г. Бабенко (Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание [ТСРГ]; Большой толковый словарь русских существительных [БТСРС]; Словарь-тезаурус синонимов русской речи [СТСРР] и мн. др. словари, подготовленные под ред. проф. Л. Г. Бабенко). Данные словари имеют значение для развития не только русистики в целом, но и теории и методики языкового обучения, в частности – преподавания РКИ. Лексика осваивается значительно эффективнее, если она систематизирована с учетом не только собственно языковых параметров (алфавит), но и закономерностей мышления и познания человека. Изучая слова одной ТГ, обучающийся не просто заучивает отдельные слова, а выстраивает в сознании целостную «картину мира» по определенной теме; осваивая единицы одной ЛСГ, он категоризирует и концептуализирует знание в аспекте изучаемой лингвокультуры. Так иностранный обучающийся устанавливает логические и смысловые связи между единицами языка и одновременно формирует вторичную языковую картину мира.

Учебные словари профессионально ориентированной лексики. В исследовательской литературе обоснованно утверждается, что интеграция процесса формирования иноязычных коммуникативных умений с развитием навыков профессионального общения способствует повышению результа-

тивности подготовки кадров различного профиля[1]. С одной стороны, способность выпускников нелингвистических вузов эффективно решать коммуникативные задачи на иностранном языке наравне с родным сегодня выступает одним из приоритетных требований к качеству их профессиональной подготовки. С другой стороны, ценностный потенциал иноязычного знания далеко не всегда в полной мере осознается самим обучающимся. В этой связи представляется, что реализация личностно ориентированного подхода в практике иноязычного образования студентов неязыковых направлений подготовки становится возможной при условии формирования у них ценностного отношения к владению иностранным языком и осознания его роли в актуализации профессионально-личностного ресурса будущего специалиста.

В данном контексте показательной является позиция А. А. Рыбкиной, рассматривающей иностранный язык в качестве инструмента формирования профессиональной направленности будущих кадров [Рыбкина 2005: 15]. Как справедливо отмечает исследователь, в процессе изучения профессионально ориентированного материала на занятиях возникает двусторонняя корреляция: между стремлением обучающегося к углублению специальных знаний и его мотивацией к овладению иноязычной речевой деятельностью [Там же]. Разделяя данную точку зрения, полагаем, что иностранный язык выступает действенным средством профессиональной и социальной ориентации студентов неязыковых вузов.

В условиях формирования новой лексической реальности и активного пополнения языковой системы новыми словами, требующими системного лексикографического описания, перед методистами и преподавателями РКИ стоит задача создания новых учебных пособий и учебных словарей по различным специальностям: экономика, таможенное дело, маркетинг, международные отношения и др. В таких УС (в том числе для иностранных студентов) представлена профессионально значимая лексика, принадлежащая разным предметным областям.

Направление учебной лексикографии сегодня активно развивается. За последние десятилетия вышли новые УС и разработаны проекты, такие как: Современный словарь методических терминов и понятий [ССТМП]; Словарь методических терминов РКИ [СМТ РКИ]; Учебный словарь русского языка для иностранцев [УСРКИ]; Учебный словообразовательный словарь по русскому языку для студентов-иностранцев [УСС РКИ]; Тематический словарь по русскому языку [ТСРКИ], Словарь терминов современного предпринимательства [СТСП]; Учебный русско-китайский словарь терминов бизнеса [УРКС]; Учебный словарь по профессиональному русскому языку [УС ПРКИ]; Комплексный учебный словарь РКИ [Акбаба 2018]; Словарь интегрированного типа в профессионально ориентированном обучении РКИ в неязыковом вузе [Долбилова 2025] и др.

В Высшей школе международных отношений Санкт-Петербургского политехнического университета Петра Великого также осуществляется работа над УС для иностранных обучающихся по направлению «Зарубежное регионоведение». У студентов обычно возникают трудности двоякого рода: во-первых, при восприятии и переводе специализированных текстов с русского языка на родной, во-вторых, в ходе осуществления профессиональной коммуникации по проблематике профильных дисциплин. В этой связи, на наш взгляд, УС, содержащий социально-политическую лексику и терминологию сферы политики и дипломатии, способен помочь студентам развить коммуникативную компетенцию в профессиональной сфере, а преподавателям в рамках профильных дисциплин вести работу с обучающимися в дидактическом аспекте, применяя необходимый терминологический аппарат.

Проект учебного словаря профессионально ориентированного русского языка как иностранного для студентов-регионоведов. Авторский коллектив (Е. В. Дзюба, О. А. Щербак, С. А. Губарева) работает над проектом с рабочим названием «Язык политики и международных отношений. Учебный словарь». Данный словарь создается на основе корпусных данных и способствует формированию языковой и коммуникативно-профессиональной компетенций студентов-регионоведов. Для описания лексических единиц в первую очередь используется инструмент Национального корпуса русского языка [НКРЯ], в частности «Портрет слова», позволяющий получить сведения о грамматических характеристиках, типичной сочетаемости и контекстуальном употреблении слова [Дзюба, Щербак 2026]. Так, среди описанных в словаре единиц следующие (приведем пример словника на букву А): *автономия, автономный, авторитаризм, авторитет, авторитетный, агент, агентство, агентура, агитировать, агитатор, агитация, агитационный, агрессия, агрессивный, агрессор, адаптация, адаптационный, администрация, административный, акт, активный, актор, акция, альтернатива, альтернативный, альянс, амнистировать, амнистия, анализ, анализировать, аналитика, аналитический, анархический, анархия, анархист, аннексировать, аннексия, аннулировать, аннуляция, антагонизм, Антанта, анти-, антизападный, аншлюз, аспект, аппарат, аргумент, аргументировать, ассоциация, атака, атаковать, атташе, афера, аферист*.

В качестве примера словарной статьи приведем фрагмент с единицей *тактика* (см. таблицу 1).

[1] Андреенко Т. Н. Интегративный подход к обучению иностранному языку студентов неязыковых специальностей: автореф. дис. … канд. пед. наук. Орел, 2011. С. 12.

Таблица. Пример словарной статьи к слову ***тактика*** *(фрагмент учебного словаря)*

Заголовочное слово, семантические и грамматические особенности	*Значение (из БТСРЯ)*	*Сочетаемость*	*Примеры*
Тактика -и, сущ. ж.р, *Однокорен.:* тактический, -ая, -ое, -ие *Син.*: способ, прием, средство, методика, маневр, алгоритм *Ант.*: стратегия; спонтанность, случайность	1. Составная часть военного искусства, включающая в себя теорию и практику подготовки и ведения боя. 2. Совокупность средств и приемов для достижения намеченной цели	оборонительная тактика наступательная тактика политическая тактика правильная тактика сменить / сменять менять / поменять выбрать / выбирать выработать / вырабатывать применить / применять → ЧТО$_4$ тактику следовать (ЧЕМУ$_3$) тактике прибегнуть / прибегать перейти / переходить → (К ЧЕМУ$_3$) к тактике	*Оборонительная тактика* уже *работает* и приносит свои результаты. Наши оппоненты *выработали правильную тактику* и своих целей достигают. США *сменили тактику* в противостоянии с Россией. Вашингтон *следует излюбленной тактике* – пытается решать свои экономические проблемы за счет соседей. Россия готова налаживать отношения с США, *применяя тактику* малых шагов. Пропаганда *прибегает к тактике* замалчивания фактов, которые являются для нее невыгодными

В процессе семантизации лексической единицы *тактика* с опорой на НКРЯ не только реализуется номинативная задача введения нового слова в активный словарь обучающегося, но и осуществляется формирование профессиональной речемыслительной деятельности. На уровне генеративной грамматики (по Н. Хомскому [1972]) не просто задается система лексико-семантических отношений, а формируется стратегия выбора языковых средств в зависимости от коммуникативной задачи. Обучающийся овладевает механизмом прагматической перестройки ментального лексикона: актуализация военной, дипломатической или экономической семантики слова определяется речемыслительными механизмами и коммуникативной ситуацией, что требует от реципиента (студента) развитой дискурсивной компетенции. Скетчи «Портрета слова» учитывают возможные синтаксические функции лексической единицы: *тактика* может выступать субъектом действия (*тактика работает / позволяет достичь цели / способствует укреплению позиций*), объектом характеризации (атрибутивные модели: *оборонительная тактика*, *правильная тактика*; модели управления: *тактика замалчивания / сотрудничества / давления / противодействия / развития*) и воздействия (прямое дополнение: *выработать / применить / сменить тактику*; косвенное дополнение: *прибегнуть / прийти к тактике*) и т. д. Представленная словарная статья описывает набор правил порождения предложений с лексемой *тактика*. Работа с таким УС, в котором отражены ключевые когнитивно-коммуникативные особенности функционирования слова, помогает студенту-иностранцу усваивать не только семему, но и своеобразную микрограмматику слова, включающую типовые синтаксические позиции, коллокационные связи единицы, ее дискурсивные функции. УС становится не «хранилищем значений», а инструментом формирования профессионально-коммуникативной компетенции, что согласуется как с генеративным подходом Н. Хомского, так и с современной корпусной лингводидактикой.

Ключевым аспектом является усвоение противопоставления значений слов *тактика – стратегия*, которое закрепляет профессиональное мышление регионоведа. Данная оппозиция носит не просто лексикографический характер, но выполняет эвристическую функцию, структурируя восприятие политических и социальных процессов через призму целеполагания (стратегия как цель) и инструментария (тактика как вариативные средства ее достижения). Таким образом, формируемое знание выходит за рамки освоения иностранного языка как кода; оно выступает в качестве метакогнитивного инструмента, составляющего основу профессиональной языковой личности специалиста-регионоведа / международника.

Методический потенциал учебного словаря и корпусных данных. Опираясь на материалы УС и корпусные данные (НКРЯ, в частности сервис «Портрет слова»), преподаватель может составлять комплексы заданий и упражнений. Для демонстрации методического потенциала УС и корпуса предложим некоторые примеры лексических и грамматических заданий.

1. На основе материалов словаря составьте словосочетания по модели *прил. + сущ.* (например: *какая*? тактика – *излюбленная тактика*) и *сущ. + сущ.*$_2$ (тактика чего? – *тактика замалчивания*). (В данном задании используется виджет «Скетчи».)

2. По материалам учебного словаря составьте предложения по моделям:

КТО$_1$ меняет / применяет КАКУЮ тактику.

КТО$_1$ выбирает тактику ЧЕГО$_2$.

КТО$_1$ следует КАКОЙ тактике / тактике ЧЕГО$_2$.

КТО$_1$ прибегает / переходит к КАКОЙ тактике / тактике ЧЕГО$_2$.

Найдите в НКРЯ другие примеры употребления слова *тактика*. (Используется виджет «Примеры».)

3. Прочитайте однокоренные слова. Найдите в НКРЯ примеры употребления однокоренных слов к единице *тактика*. Объясните особенности употребления слова *тактика* в этих примерах. (В данном задании используется виджет «Однокоренные слова».)

Следует подчеркнуть особый статус данного задания, в котором актуализируется ***металингвистическая функция языка***. Здесь внимание акцентируется на том, что слово *тактика* имеет широкую сочетаемость и используется в разных по сфере употребления контекстах, меняя часть своего значения:

а) *военно-политическая тактика, ср.*: *Российские войска применили тактику окружения противника на флангах* (комментарий для студента: здесь *тактика* – это конкретное расположение войск на местности; обращается внимание на глаголы-спутники: *разработать тактику, применить тактику, изменить тактику*);

б) *дипломатическая тактика* (переговоры), ср.: *На переговорах в Женеве дипломаты использовали тактику «паузы» и «отложенного решения», чтобы выиграть время* (комментарий для студента: здесь *тактика* – это психологический и речевой прием, мягкая сила в действии);

в) *информационная тактика* (пропаганда / медиа), ср.: *В регионе была выбрана тактика замалчивания негативной статистики* (комментарий для студента: здесь *тактика* – это способ работы с общественным мнением).

4. Используя ресурсы НКРЯ, установите, в каких видах текста чаще используется слово *тактика*. В каких сферах слово функционирует? Какова тематика текстов? К какому функциональному стилю принадлежат тексты? (Используется виджет «Статистика текстов».)

5. Используя ресурсы НКРЯ, рассмотрите график употребления слова *тактика* по годам. Укажите частоту употребления слова за последний год. (Используется виджет «Распределение по датам».)

6. Используя материалы словаря, объясните значение слов *стратегия* и *тактика*. Почему эти слова часто употребляются вместе? По какому признаку (компоненту значения) эти слова могут быть антонимами? Приведите примеры употребления этих слов из НКРЯ.

7. Итоговое задание для студентов-регионоведов (творческое задание). Предлагается ситуация: Вы – советник министра иностранных дел. Ваша ***стратегия*** – вступление в международную организацию Евразийский экономический союз (ЕАЭС). Какая будет ваша ***тактика*** на завтрашней встрече с оппозицией? Напишите 3 тактических шага (вариант ответа: *Стратегия* (цель) – вступление в союз. *Тактика* (шаги): 1) начать встречу с экономических выгод, 2) избегать обсуждения политических санкций, 3) предложить временный компромисс по таможенным пошлинам).

Специфика предложенных в УС материалов и комплекса заданий, направленных на развитие лексической компетенции обучающихся, заключается в следующем. В процессе семантизации лексической единицы *тактика* реализуется не сугубо номинативная, а когнитивно-генеративная функция языка. Работа с данным концептом выходит за рамки пассивного усвоения словарных дефиниций и трансформируется в инструмент конструирования профессионального менталитета. Это предполагает формирование у обучающихся навыка многозначного восприятия, выраженного в способности к мгновенной контекстуальной перестройке мышления (переключение между военно-стратегической, дипломатической и экономической парадигмами) при одновременной фиксации в сознании жесткой бинарной оппозиции *тактика – стратегия*. Следовательно, подобный подход обеспечивает переход от простого запоминания дефиниций к активному оперированию понятием в разных контекстах, что и составляет ядро профессионально ориентированного языкового образования.

Заключение

На стыке веков происходят активные изменения в языке, которые современные лексикографы стремятся отобразить в словарях. В этот период, названный исследователями «лексикографическим бумом», создаются словари нового поколения, появляются новые типы и жанры лексикографических изданий. Особое место отводится учебной лексикографии, ключевым направлением которой является создание словарей, ориентированных не на всестороннее описание языка, а на решение конкретных обучающих задач, что определяет методическую направленность отбора лексики и принципов ее подачи. В этой связи создание УС для специальных целей, включающих в себя не только толкование слова, но и грамматику, сочетаемость, смысловые и тематические группы, имеет ряд преимуществ в решении профессиональных коммуникативных задач.

Предлагаемый УС (рабочее название «Язык политики и международных отношений. Учебный словарь») характеризуется следующими типологическими признаками. Это лингвистический словарь, в котором информация о слове представлена комплексно: словарная статья отражает языковые факты, связанные с семантикой, грамматикой и «дискурсивным поведением» слова в конкретных коммуникативных ситуациях (учитываются парадигматические и синтагматические связи слова). В этом смысле словарь является нормативным и системно-ориентированным (формулировки значения слова приводятся с опорой на классические словари, в частности БТСРЯ; указываются синонимы и антонимы, в том числе контекстные, а также некоторые устойчивые выражения) и вместе с тем учитывающим реальное употребление слова в дискурсе (в нашем случае: политическом и дипломатическом). Содержание словарной статьи формируется в русле корпусно ориентированного подхода: сведения об употреблении слова черпаются из НКРЯ посредством инструмента «Портрет слова».

Иными словами, в отличие от традиционной лексикографии, опирающейся преимущественно на цитатные картотеки и интуицию авторов, данный подход в первую очередь базируется на данных НКРЯ. Это позволяет отслеживать частотность употребления, выявлять актуальные коллокации и строить объективный портрет слова в его живом, реальном функционировании, а не только в фиксированных словарных дефинициях.

Методический аспект функционирования словаря обусловлен его учебным характером и направленностью на конкретную аудиторию – студентов-иностранцев, обучающихся по направлению «Международные отношения» и «Зарубежное регионоведение», поэтому словарь содержит терминологию, связанную с политологией и дипломатией, а также единицы более широкого употребления, в частности лексику социально-политической сферы. В этом смысле словарь имеет профессиональную направленность и является средством формирования профессиональной языковой личности студента-регионоведа / международника. Отбор лексики осуществлен исходя из реальных речевых потребностей специалистов указанных областей, ориентирован на умение эффективно и уместно использовать специальный словарный состав для достижения коммуникативных целей в профессиональной сфере. Содержание словаря и предлагаемая отдельно система упражнений, которые следует выполнять с опорой на словарь и корпус, привязаны к конкретным сферам профессиональной коммуникации. При этом основой формирования содержания словарной статьи является теория генеративной грамматики и логического анализа языка), что позволяет учитывать разные синтаксические (и логические) позиции слова в предложении (высказывании). Таким образом, помимо очевидной задачи развития языковой компетенции (знание системы языка), главным целеполагающим фактором использования учебного словаря выступает формирование коммуникативной компетенции в профессиональной сфере.

Источники

БТСРГ – Большой толковый словарь русских глаголов: идеографическое описание: синонимы: антонимы: английские эквиваленты / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ-Пресс, 2007. – 574 с. – ISBN 978-5-462-00615-9.

БТСРС – Большой толковый словарь русских существительных: идеографическое описание. Синонимы. Антонимы / под ред. проф. Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2007. – 864 с.

БТСРЯ – Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С. А. Кузнецов. – Санкт-Петербург : Норинт, 2000. – 1536 с. – ISBN 5-7711-0015-3.

БУСРЯ – Морковкин, В. В. Большой универсальный словарь русского языка / В. В. Морковкин, Г. С. Богачева, Н. М. Луцкая. – Москва : АСТ-Пресс-школа ; Словари XXI века, 2016. – 1456 с.

КУС – Лексическая основа русского языка: комплексный учебный словарь / В. В. Морковкин, Н. О. Бёме, И. А. Дорогонова [и др.] ; под ред. В. В. Морковкина. – Москва : Русский язык, 1984. – 1168 с.

ЛСГРГ – Лексико-семантические группы русских глаголов: учебный словарь-справочник / авт.-сост.: Э. В. Кузнецова, Л. Г. Бабенко, Н. А. Боровикова [и др.] ; под общ. ред. Т. В. Матвеевой. – Свердловск : Изд-во Уральского университета, 1988. – 151 с.

МЛС – Мультимедийный лингвострановедческий словарь «Россия»: инновационный сетевой проект / Е. Г. Рогова, А. А. Залетаева, Е. В. Маркевич [и др.]. – Москва : Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2014–2017.

НКРЯ – Национальный корпус русского языка. – URL: https://ruscorpora.ru (дата обращения: 24.07.2026).

НРЛ – Новое в русской лексике. Словарные материалы / ИЛИ РАН. – Санкт-Петербург, 2022–2026. – URL: https://iling.spb.ru (дата обращения: 24.07.2026).

НСЗ – Новые слова и значения: словарь-справочник по материалам прессы и литературы 90-х годов XX века : в 3 т. Т. 2 : Клиент-банк – Паркетный / под ред. Т. Н. Буцевой (отв. ред.), Е. А. Левашова ; ИЛИ РАН. – Санкт-Петербург : ДМИТРИЙ БУЛАНИН, 2014. – 1392 с.

СМТ РКИ – Картушина, Е. А. Словарь методических терминов РКИ / Е. А. Картушина. – Москва : SelfPub, 2025. – 120 с. – ISBN 978-5-04-752630-0.

СНСРЯ – Словарь новых слов русского языка 1950–1980 / ИЛИ РАН. – Санкт-Петербург, 2022–2026. – URL: https://iling.spb.ru (дата обращения: 24.07.2026).

ССРЯ – Словарь синонимов русского языка / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ ; Астрель, 2011. – 687 с.

ССТМП – Азимов, Э. Г. Современный словарь методических терминов и понятий / Э. Г. Азимов, А. Н. Щукин. – Москва : Русский язык. Курсы, 2021. – 496 с.

СТРП – Словарь-тезаурус русских прилагательных, распределенных по тематическим группам / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : Словари. Ру, 2016. – 785 с. – ISBN 978-5-9034-5476-1.

СТСП – Белухина, С. Н. Словарь терминов современного предпринимательства / С. Н. Белухина, З. П. Макеева, В. В. Морковкин. – Москва, 1992. – 314 с.

СТСРР – Словарь-тезаурус синонимов русской речи / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : АСТ-Пресс, 2007. – 508 с. – ISBN 978-5-462-00729-3.

СТСРЯ – Словарь-тезаурус синонимов русского языка / под общ. ред. Л. Г. Бабенко. – Москва : СЛОВАРИ XXI в., 2017. – 447 с. – ISBN 978-5-9909262-0-2.

ТСРКИ – Кузнецов, А. А. Тематический словарь по русскому языку: издание для иностранных студентов / А. А. Кузнецов. – Екатеринбург : Издательские решения, 2019. – 376 с. – ISBN 978-5-4496-5560-8.

ТСРЯ-XX – Толковый словарь русского языка XX века. Языковые изменения / под ред. Г. Н. Скляревской. – Санкт-Петербург : Фолио-Пресс, 1998. – 700 с.

ТСРЯ- XXI – Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика / под ред. Г. Н. Скляревской. – Москва : Эксмо, 2006. – 1136 с.

ТСРЯ ПС – Толковый словарь русского языка с включением сведений о происхождении слов / под редакцией Н. Ю. Шведовой. – Москва : Азбуковник, 2007. – 1175 с. – ISBN 978-5-91172-011-6.

УРКС – Баско, Н. В. Учебный русско-китайский словарь терминов бизнеса / Н. В. Баско, Тан Мэн Вэй. – Москва : Издательский дом ВКН (Восточная книга), 2024. – 128 с. – ISBN 978-5-7873-2121-0.

УС ПРКИ – Казакова, О. А. Учебный словарь по профессиональному русскому языку (технический профиль) для студентов из Китая: макро- и микроструктура, лингводидактический потенциал / О. А. Казакова, И. О. Краевская, Т. Б. Фрик // Вопросы лексикографии. – 2019. – № 15. – С. 104–126. – DOI: 10.17223/22274200/15/7. – EDN XOWHMH.

УСРКИ – Аникина, М. Н. Русский словарь. Учебный словарь русского языка для иностранцев / М. Н. Аникина. – Москва : Дрофа, 2014. – 977 с.

УСС РКИ – Мулюкова, Э. Н. Учебный словообразовательный словарь по русскому языку для студентов-иностранцев. Научный стиль речи / Э. Н. Мулюкова. – Казань : Изд-во КНИТУ, 2018. – 120 с.

Литература

Акбаба, Т. Принципы создания комплексного учебного словаря РКИ: глаголы передачи информации / Т. Акбаба // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. – 2018. – № 3. – С. 148–157. – DOI: 10.18384/2310-7219-2018-3-148-157. – EDN YLRDVR.

Апажев, М. Л. Лексикография: теория и практика / М. Л. Апажев. – Нальчик : Эльбрус, 2005. – 375 с. – EDN FWTTCW.

Васильева, Г. М. Теоретические и методические ориентиры учебного лингвокультурологического словаря для иностранных студентов-филологов / Г. М. Васильева // Русистика. – 2019. – Т. 17, № 3. – С. 366–381. – DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-3-366-381. – EDN BHLTDA.

Введенская, Л. А. Русская лексикография : учебное пособие / Л. А. Введенская. – Москва : МКЦ «МарТ» ; Ростов-на-Дону : Издательский центр «МарТ», 2007. – 352 с. – ISBN 978-5-222-18175-1.

Вереитинова, М. М. К вопросу о методической концепции создания учебного словаря паронимов-неологизмов (на материале прилагательных) / М. М. Вереитинова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2010. – № 3. – С. 103–110. – EDN MUWOZB.

Герд, А. С. Научно-техническая лексикография / А. С. Герд // Прикладное языкознание. – Санкт-Петербург : Изд-во Санкт-Петербургского университета, 1996. – С. 287–301.

Григорович, Л. А. Учебная лексикография: теория и практика / Л. А. Григорович // Русская речь. – 2011. – № 6. – С. 47–50. – EDN OJYMJB.

Девяткова, О. И. Проектирование терминологического учебного словаря таможенной сферы: корпусный подход / О. И. Девяткова, Н. Г. Кантышева // Вопросы лексикографии. – 2022. – № 25. – С. 55–80. – DOI: 10.17223/22274200/25/3. – EDN ROWJOG.

Денисов, П. Н. Лексика русского языка и принципы ее описания / П. Н. Денисов. – 2-е изд., перераб. и доп. – Москва : Русский язык, 1993. – 245 с.

Дзюба, Е. В. Проект словаря профессионально ориентированного русского языка как иностранного на основе корпусных данных / Е. В. Дзюба, О. А. Щербак // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории : материалы XXIV Международной научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 15–16 апреля 2026 года. – Санкт-Петербург : Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, 2026. – С. 13–19. – EDN YWHLTP.

Долбилова, Д. В. Функции учебного словаря интегрированного типа в профессионально ориентированном обучении русскому языку как иностранному в неязыковом вузе / Д. В. Долбилова // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2025. – Т. 10, № 6. – С. 811–817. – DOI: 10.30853/ped20250096. – EDN KDKCXF.

Дубичинский, В. В. Лексикография русского языка : учебное пособие / В. В. Дубичинский. – Москва : Наука ; Флинта, 2008. – 432 с. – ISBN 978-5-9765-0658-9.

Дубичинский, В. В. Место и роль современной лексикографии в методологии науки / В. В. Дубичинский, К. А. Метешкин // Прикладная лингвистика : сб. науч. ст. – Харьков : МСУ, 2005.

Елистратов, В. С. Язык старой Москвы: Лингвоэнциклопедический словарь / В. С. Елистратов. – Москва : Издательство «АСТ», 2004. – 795 с.

Загоровская, О. В. Семантизация жаргонных лексических единиц в словаре для изучающих русский язык как неродной / О. В. Загоровская, Ж. И. Руденя // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2015. – № 4. – С. 39–46. – EDN VBJVED.

Загоровская, О. В. Учебный нормативно-стилистический словарь русского языка как иностранного: концепция и структура / О. В. Загоровская, Е. Д. Бирюкова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. – 2017. – Т. 15, № 2. – С. 215–230. – DOI: 10.22363/2313-2264-2017-15-2-215-230. – EDN WDJPQK.

Загоровская, О. В. Этапы развития русского языка в новейший период его истории (рубеж XX–XXI веков) / О. В. Загоровская // Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. – 2020. – № 4 (39). – С. 16–23. – DOI: 10.36622/AQMPJ.2020.39.4.002. – EDN PONRCJ.

Кобрин, Р. Ю. Опыт семантической классификации словарей / Р. Ю. Кобрин // Теоретические проблемы научно-технической терминологии и практика перевода. – Омск, 1985. – С. 70–72.

Козырев, В. А. Русская лексикография : учебное пособие для высших учебных заведений / В. А. Козырев, В. Д. Черняк. – Москва : Дрофа, 2004. – 286 с. – EDN RTTFOF.

Козырев, В. А. Современные ориентации отечественной лексикографии / В. А. Козырев, В. Д. Черняк // Вопросы лексикографии. – 2014. – № 1 (5). – С. 5–15. – EDN SPDXCN.

Комарова, З. И. Семантическая структура специального слова и ее лексикографическое описание / З. И. Комарова. – Свердловск : Изд-во Уральского университета, 1991. – 156 с.

Куликова, И. С. Введение в металингвистику : системный, лексикографический и коммуникативно-прагматический аспекты лингвистической терминологии / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. – Санкт-Петербург : САГА, 2002. – 352 с. – EDN RYVEIZ.

Маркина, Е. И. О соотношении понятий «лексический минимум» и «учебный словарь» в методике преподавания русского языка как иностранного / Е. И. Маркина // Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена. – 2011. – № 129. – С. 247–250. – EDN OFVETL.

Морковкин, В. В. Идеографические словари / В. В. Морковкин ; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова, Научно-методический центр русского языка Сектор лексикографии и словарей ; ред. В. Г. Щербакова. – Москва : Издательство Московского университета, 1970. – 71 с. – EDN PIWZHG.

Никитина, Т. Г. Современные учебные словари в практике преподавания РКИ / Т. Г. Никитина, Е. И. Рогалева // Русский язык как иностранный: история, современность и будущее : сборник научных статей Международной научно-практической конференции, посвященной 40-летию кафедры русского языка как иностранного и 45-летию преподавания РКИ в Казанском университете (в рамках Международного форума «Русский язык и литература как средство формирования российской идентичности и международной интеграции»), Казань, 02–08 апреля 2023 года. – Казань : Издательство Казанского университета, 2023. – С. 368–372. – EDN RAWSTA.

Ожегов, С. И. О трех типах толковых словарей современного русского языка / С. И. Ожегов // Вопросы языкознания. – 1952. – № 2. – С. 85–103.

Ожегов, С. И. Лексикология. Лексикография. Культура речи / С. И. Ожегов. – Москва : Высшая школа, 1974. – 350 с.

Поливанов, Е. Д. Краткий русско-узбекский словарь / Е. Д. Поливанов. – Ташкент : Издание Средне-Азиатского государственного издательства, 1926. – 218 с.

Роменская, В. Ф. О классификационной схеме «тип словаря» / В. Ф. Роменская // Структурная и прикладная лингвистика. – Ленинград, 1978. – С. 182–188.

Рыбкина, А. А. Педагогические условия формирования профессиональных умений курсантов учебных заведений МВД в процессе обучения иностранному языку : монография / А. А. Рыбкина ; МВД России, Сарат. юрид. ин-т. – Саратов : СЮИ МВД России, 2005. – 151 с. – EDN QRVNWF.

Хомский, Н. Язык и мышление / Н. Хомский ; пер. с англ. Б. Ю. Городецкого ; под ред. В. В. Раскина ; предисл. В. А. Звегинцева. – Москва : Изд-во Московского университета, 1972. – 122 с.

Шимчук, Э. Г. Русская лексикография : учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности и направлению подготовки «Филология» / Э. Г. Шимчук. – Москва : Академия, 2009. – EDN QULFON.

Шмелькова, В. В. Русская лексика в первой трети и в конце XX века (социолингвистические параллели) / В. В. Шмелькова // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2009. – № 3. – С. 26–30. – EDN KVERBL.

Щерба, Л. В. Опыт общей теории лексикографии / Л. В. Щерба // Языковая система и речевая деятельность. – Москва : Наука, 1974. – С. 265–304.

Zgusta, L. Manual of Lexicography / L. Zgusta. – Prague : Academia ; The Hague : Mouton, 1971. – 360 p. – DOI: 10.1515/9783111349183.

References

Akbaba, T. (2018). Printsipy sozdaniya kompleksnogo uchebnogo slovarya RKI: glagoly peredachi informatsii = Principles of compiling a comprehensive learner's dictionary of Russian as a foreign language: Verbs of information transfer. *Bulletin of Moscow Region State University. Series: Pedagogy*, *3*, 148–157. DOI: 10.18384/2310-7219-2018-3-148-157. EDN YLRDVR.

Apazhev, M. L. (2005). Leksikografiya: teoriya i praktika = Lexicography: Theory and practice. Nalchik: Elbrus Publishing House, 375 p. EDN FWTTCW.

Chomsky, N. (1972). Yazyk i myshlenie = Language and mind. Moscow: Moscow University Publishing House, 122 p.

Denisov, P. N. (1993). Leksika russkogo yazyka i printsipy ee opisaniya = The vocabulary of the Russian language and principles of its description. 2nd edition. Moscow: Russkiy yazyk Publishing House, 245 p.

Devyatkova, O. I., Kantysheva, N. G. (2022). Proektirovanie terminologicheskogo uchebnogo slovarya tamozhennoy sfery: korpusnyy podkhod = Designing a terminological learner's dictionary for the customs domain: A corpus-based approach. *Lexicography Issues*, *25*, 55–80. DOI: 10.17223/22274200/25/3. EDN ROWJOG.

Dolbilova, D. V. (2025). Funktsii uchebnogo slovarya integrirovannogo tipa v professional'no orientirovannom obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu v neyazykovom vuze = Functions of an integrated-type educational dictionary in professionally oriented teaching of Russian as a foreign language at a non-linguistic university. *Pedagogy: Theory and Practice*, *10*(6), 811–817. DOI: 10.30853/ped20250096. EDN KDKCXF.

Dubichinsky, V. V. (2008). Leksikografiya russkogo yazyka = Lexicography of the Russian language. Moscow: Nauka Publishing House; Flinta Publishing House, 432 p. ISBN 978-5-9765-0658-9.

Dubichinsky, V. V., Meteshkin, K. A. (2005). Mesto i rol' sovremennoy leksikografii v metodologii nauki = The place and role of modern lexicography in the methodology of science. *Applied linguistics*. Kharkiv: MSU Publishing House.

Dziuba, E. V., Shcherbak, O. A. (2026). Proekt slovarya professional'no orientirovannogo russkogo yazyka kak inostrannogo na osnove korpusnykh dannykh = A project for a dictionary of professionally oriented Russian as a foreign language based on corpus data. *Language, culture, mentality*, 13–19. Saint Petersburg: Herzen University. EDN YWHLTP.

Elistratov, V. S. (2004). Yazyk staroy Moskvy: Lingvoentsiklopedicheskiy slovar' = The language of old Moscow: A linguistic-encyclopedic dictionary. Moscow: AST Publishing House, 795 p.

Gerd, A. S. (1996). Nauchno-tekhnicheskaya leksikografiya = Scientific and technical lexicography. *Applied Linguistics*, 287–301. Saint Petersburg: Saint Petersburg University Publishing House.

Grigorovich, L. A. (2011). Uchebnaya leksikografiya: teoriya i praktika = Educational lexicography: Theory and practice. *Russian Speech*, *6*, 47–50. EDN OJYMJB.

Kobrin, R. Yu. (1985). Opyt semanticheskoy klassifikatsii slovarey = Attempt at a semantic classification of dictionaries. *Theoretical problems of scientific and technical terminology and translation practice*, 70–72. Omsk.

Komarova, Z. I. (1991). Semanticheskaya struktura spetsial'nogo slova i ee leksikograficheskoe opisanie = The semantic structure of a specialized term and its lexicographical description. Sverdlovsk: Ural University Publishing House, 156 p.

Kozyrev, V. A., Chernyak, V. D. (2004). Russkaya leksikografiya = Russian lexicography. Moscow: Drofa Publishing House, 286 p. EDN RTTFOF.

Kozyrev, V. A., Chernyak, V. D. (2014). Sovremennye orientatsii otechestvennoy leksikografii = Modern orientations of Russian lexicography. *Issues in Lexicography*, *1*(5), 5–15. EDN SPDXCN.

Kulikova, I. S., Salmina, D. V. (2002). Vvedenie v metalingvistiku: sistemnyy, leksikograficheskiy i kommunikativno-pragmaticheskiy aspekty lingvisticheskoy terminologii = Introduction to metalinguistics: Systemic, lexicographical, and communicative-pragmatic aspects of linguistic terminology. Saint Petersburg: SAGA Publishing House, 352 p. EDN RYVEIZ.

Markina, E. I. (2011). O sootnoshenii ponyatiy «leksicheskiy minimum» i «uchebnyy slovar'» v metodike prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo = On the relationship between the concepts of "lexical minimum" and "educational dictionary" in the methodology of teaching Russian as a foreign language. *Izvestia: Herzen University Journal of Humanities & Sciences*, *129*, 247–250. EDN OFVETL.

Morkovkin, V. V. (1970). Ideograficheskie slovari = Ideographic dictionaries. Moscow: Moscow University Publishing House, 71 p. EDN PIWZHG.

Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I. (2023). Sovremennye uchebnye slovari v praktike prepodavaniya RKI = Modern learner's dictionaries in the practice of teaching Russian as a foreign language. *Russian as a foreign language: History, present, and future*, 368–372. Kazan: Kazan University Publishing House. EDN RAWSTA.

Ozhegov, S. I. (1952). O trekh tipakh tolkovykh slovarey sovremennogo russkogo yazyka = On three types of explanatory dictionaries of the modern Russian language. *Issues in Linguistics*, *2*, 85–103.

Ozhegov, S. I. (1974). Leksikologiya. Leksikografiya. Kul'tura rechi = Lexicology. Lexicography. Culture of speech. Moscow: Vysshaya shkola Publishing House, 350 p.

Polivanov, E. D. (1926). Kratkiy russko-uzbekskiy slovar' = Concise Russian-Uzbek dictionary. Tashkent: Central Asian State Publishing House, 218 p.

Romenskaya, V. F. (1978). O klassifikatsionnoy skheme «tip slovarya» = On the classification scheme of "dictionary types". *Structural and applied linguistics*, 182–188. Leningrad.

Rybkina, A. A. (2005). Pedagogicheskie usloviya formirovaniya professional'nykh umeniy kursantov uchebnykh zavedeniy MVD v protsesse obucheniya inostrannomu yazyku = Pedagogical conditions for the development of professional skills in cadets of Ministry of Internal Affairs educational institutions during foreign language instruction. Saratov: Saratov Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, 151 p. EDN QRVNWF.

Shcherba, L. V. (1974). Opyt obshchey teorii leksikografii = An essay on a general theory of lexicography. *Language system and speech activity*, 265–304. Moscow: Nauka Publishing House.

Shimchuk, E. G. (2009). Russkaya leksikografiya = Russian lexicography. Moscow: Akademiya Publishing House. EDN QULFON.

Shmelkova, V. V. (2009). Russkaya leksika v pervoy treti i v kontse XX veka (sotsiolingvisticheskie paralleli) = Russian vocabulary in the first third and at the end of the 20th century (sociolinguistic parallels). *RUDN Journal of Education: Languages and Specialization*, *3*, 26–30. EDN KVERBL.

Vasilieva, G. M. (2019). Teoreticheskie i metodicheskie orientiry uchebnogo lingvokul'turologicheskogo slovarya dlya inostrannykh studentov-filologov = Theoretical and methodological guidelines for an educational linguocultural dictionary for foreign philology students. *Russian Studies*, *17*(3), 366–381. DOI: 10.22363/2618-8163-2019-17-3-366-381. EDN BHLTDA.

Vereitinova, M. M. (2010). K voprosu o metodicheskoy kontseptsii sozdaniya uchebnogo slovarya paronimov-neologizmov (na materiale prilagatel'nykh) = On the methodological concept of creating an educational dictionary of neologistic paronyms (based on adjectives). *Bulletin of the RUDN University. Series: Russian and Foreign Languages and Methods of Teaching It*, *3*, 103–110. EDN MUWOZB.

Vvedenskaya, L. A. (2007). Russkaya leksikografiya = Russian lexicography. Moscow: MarT Publishing House; Rostov-on-Don: MarT Publishing Center, 352 p. ISBN 978-5-222-18175-1.

Zagorovskaya, O. V. (2020). Etapy razvitiya russkogo yazyka v noveyshiy period ego istorii (rubezh XX–XXI vekov) = Stages of development of the Russian language in the latest period of its history (the turn of the 20th–21st centuries). *Current Issues in Modern Philology and Journalism*, *4*(39), 16–23. DOI: 10.36622/AQMPJ.2020.39.4.002. EDN PONRCJ.

Zagorovskaya, O. V., Biryukova, E. D. (2017). Uchebnyy normativno-stilisticheskiy slovar' russkogo yazyka kak inostrannogo: kontseptsiya i struktura = Educational normative and stylistic dictionary of Russian as a foreign language: Concept and structure. *Bulletin of the RUDN University. Series: Russian and Foreign Languages and Methods of Teaching It*, *15*(2), 215–230. DOI: 10.22363/2313-2264-2017-15-2-215-230. EDN WDJPQK.

Zagorovskaya, O. V., Rudenya, Zh. I. (2015). Semantizatsiya zhargonnykh leksicheskikh edinits v slovare dlya izuchayushchikh russkiy yazyk kak nerodnoy = Semantization of jargon lexical units in a dictionary for learners of Russian as a non-native language. *Bulletin of the RUDN University. Series: Russian and Foreign Languages and Methods of Teaching It*, 4, 39–46. EDN VBJVED.

Zgusta, L. (1971). Manual of Lexicography. Prague: Academia; The Hague: Mouton, 360 p. DOI: 10.1515/9783111349183.

Данные об авторах

Щербак Ольга Аркадьевна – старший преподаватель Высшей школы международных отношений Гуманитарного института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, tsherbak_oa@spbstu.ru

Дзюба Елена Вячеславовна – доктор филологических наук, профессор, профессор-исследователь Высшей школы международных отношений Гуманитарного института, Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, elenacz@mail.ru

Authors' information

Shcherbak Olga Arkadievna – Senior Lecturer of the Higher School of International Relations, Institute of Humanities, Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University, Russian Federation, Saint Petersburg

Dzyuba Elena Vycheslavovna – Doctor of Philology, Professor, Research Professor of the Higher School of International Relations, Institute of Humanities, Peter the Great Saint Petersburg Polytechnic University, Russian Federation, Saint Petersburg

Дата поступления: 05.08.2026; дата публикации: 31.10.2026

Date of receipt: 05.08.2026; date of publication: 31.10.2026